

## بيان ALAC

### حول تقرير متطلبات خدمة WHOIS المبدئي

#### مقدمة

من جانب طاقم عمل ICANN

مسودة البيان المبدئي حول متطلبات خدمة WHOIS [تم عملها أصلاً](#) من جانب باتريك فاندي والي عضو اللجنة الاستشارية العامة (ALAC) مع إرسالها إلى أعضاء مجموعة عمل Whois العامة لمراجعتها في 5 إبريل 2010.

تم نشر المراجعة الأولى للبيان (المستند المرفق حالياً) من جانب باتريك فاندي والي في 23 أبريل وتمت مناقشتها خلال [مكالمة الإجتماع الشهرية](#) لـ ALAC في 27 أبريل. رجاءً [انقر هنا](#) للتعرف على المقارنة بين المستنديين.

في 29 أبريل، طلب رئيس ALAC من الطاقم البدء بعمل تصويت عبر الإنترنت يمتد لفترة 5 أيام على بيان ALAC حول تقرير متطلبات خدمة WHOIS المبدئي.

أدى التصويت عبر الإنترنت إلى توقيع ALAC على البيان بعدد 14-0. يمكنك مراجعة النتائج باستقلالية على: <https://www.bigpulse.com/pollresults?code=2AzcTXhB8MGUgtJCA9Ru>

في 10 مايو 2010 تم نقل المستند رسمياً إلى ليز جاستر الموظف المسؤول عن تقديم المساعدة لـ GNSO حول الأعمال المتعلقة بـ Whois.

[نهاية المقدمة]

تتوفر النسخة الأصلية لهذه الوثيقة باللغة الإنجليزية على موقع الويب [www.atlarge.icann.org/correspondence](http://www.atlarge.icann.org/correspondence). وأينما وجد اختلاف في المعنى أو ما يوهم أنه اختلاف في المعنى بين أية نسخة من هذه الوثيقة غير النسخة المكتوبة باللغة الإنجليزية والنص الأصلي، فسيكون النص الأصلي هو السائد.

## تعليقات المجتمع العام حول تقرير متطلبات خدمة WHOIS المبدئي

يتقدم المجتمع العام بالشكر لـ GSNO وطاقم ICANN عن توفير فرصة التعليق على تقرير متطلبات خدمة WHOIS المبدئي.

وكما أشير في التقرير في عنوان 3.1، فإن مكونات خدمة WHOIS والاسم "WHOIS" قد يشيران إلى مفاهيم متعددة ولذلك من المهم التمييز بينهما. وعليه يقترح المجتمع العام أنه قد يكون من الضروري الاستعانة باسم آخر "الخدمة WHOIS" لتجنب الارتباك والتشوش مع بروتوكول WHOIS. وهذا الأمر صحيح خصوصا إن تم تشغيل الخدمة ذاتها ببروتوكولات أخرى في المستقبل.

### المناقشة التقنية

نحن نعرّف خدمة WHOIS على أنها تفاعل بين العميل والخادم، ومشغلة على TCP منفذ 43، وتطّيق البروتوكول المعرف بـ RFC3912. ونحن نختلف أن واجهات الويب التي تستعين بقاعدة البيانات يمكن اعتبارها "عملاء لـ WHOIS". فهي لا تعاني من التقييدات كتلك التي يعانون منها العملاء المعتمدون على النصوص حيث يمكنهم التعامل السهل مع المصادقة والتدويل والسماة المضادة للإساءة.

معظم المشكلات التي نواجهها اليوم ترجع إلى الافتقار إلى سمات البروتوكول. وعلى حسب تعريف WHOIS في RFC3912 فهي بدائية ومبدئية. فهي لا تعرّف أي بنية لا من ناحية البحث ولا من ناحية البيانات التي يتم ارجاعها.

ونلاحظ أن بروتوكول WHOIS والخوادم المرتبطة والعملاء يستخدمون خارج مساحة gTLD. يستخدمهم ccTLDs بطريقة مشابهة لـ gTLDs ولكنه يحتاج غالبا لتنفيذ متغيرات من جانب الخادم لتتوافق مع القوانين المحلية حول الخصوصية.

تتمتع سجلات الإنترنت الإقليمية بوجود خدمات WHOIS كجزء أساسي من عملها عند تحديد عناوين IP، أرقام النظام المستقل، إلى جانب تفويضات in-addr.arpa و ipv6.arpa PTR. ولهذا السبب نقترح أن يتم مشاوره ASO في إطار العمل لهذه العملية. الجملة الأخيرة للملخص التنفيذي لا تدل على ASO كواحد من الأطراف التي يتم التشاور معها كما ولا يدل على ذلك أيضاً قرار GNSO الأصلي.

وبافتراض تضمين عملاء WHOIS في معظم أنظمة التشغيل العاملة اليوم والمستخدمة خارج مساحة gTLD، فإن الأمر الأكثر أهمية هو أياً كانت المتطلبات الجديدة التي تم تنفيذها فإنها لا تنقض القاعدة المركبة القائمة في الوقت الحالي. ولذلك فنحن نحتاج إلى تجنب وجود لهجات مختلفة لـ WHOIS والتي يمكن أن تشترك بالاسم ذاته ولكن تختلف في الواجهة والإنتاج.

ونلاحظ أيضاً أن المتطلبات قد ذكرت العديد من التوصيات التي نفذها SSAC بالماضي فيما يتعلق بالمصادقة والدخول المحبب للمعلومات. يدعم المجتمع العام عموماً هذه الأمور كما فعل في الأعوام الماضية.

### مناقشة المتطلبات

يدعم المجتمع العام كافة المتطلبات التي تم التعبير عنها بالمستند ويعتقد بوجود إجماع بالمجتمع حولها. ونحن نضيف التعليقات الإضافية التالية:

- التوصية -4: رسائل الخطأ المنتظمة تجعل الترجمة المحلية لبرنامج العميل أكثر سهولة. وهذا الأمر مرحب به كثيراً لمن ليست اللغة الإنجليزية كإحدى اللغات المتاحة ومن ثم لا يعرفون معنى "tech-c".
- التوصية -6: تمهيد تنسيق بيانات النظام تكون فرصة ممتازة لطلب استخدام المعايير المتفق عليها دولياً على عرض العناوين البريدية وأرقام الهواتف. واستخدام الناتج الذي يمكن التعامل معه بالآلة سيكون مفيداً بلا شك في نطاق الاستخدام القانوني لمعلومات WHOIS وبالتالي السماح بجعل العملية آلية. على الجانب الآخر فإنها ستجعل حياة ولاءك ممن لديهم نوايا خبيثة أكثر سهولة. فيجب وجود آليات مطبقة تمنع عمليات الحصاد واسعة النطاق للمعلومات للاستخدام السيئ.
- التوصية -8.1 و 8.2: يجب أن لا يكون إطار عمل المصادقة المدمج مع الوصول المحبب للبيانات لخدمة WHOIS خياراً أو من الجيد وجوده، وإنما كشرط أساسي مسبق\*\* للسماح بحماية خصوصية الأفراد. يجب أن

- التوصية -9: يعتقد المجتمع العام أن السمين يقابل الرفيع بمناقشة WHOIS وهي خارج نطاق هذا المستند وأن تطبيقها هو قرار نابع من سياستها ولا يعتبر مستقلاً على البروتوكول المحدد. ونحن نختلف في أن "السجلات الجديدة أو الموروثة يجب أن تعتبر باعثة لـ WHOIS السمين". وبغض النظر عن سياسة اتخاذ القرار المستخدمة فإن كافة سجلات gTLD يجب عليها أن تتصرف بالطريقة ذاتها. يجب أن لا تكون خياراً للسجل لاعتباره من عدمه.

ونحن نتفهم أن المطلب 7 الذي لا يظهر بهذا المستند قد تم تقديمه لمجموعة عمل متخصصة حول تدويل بيانات WHOIS. وفي هذا الصدد فإن المجتمع العام يعتبر الرأي في أن البيانات يجب أن تعرض بالنص الأصلي وبالحروف اللاتينية أيضاً. يجب عرض أسماء النطاق بالنص الأصلي والبيني كود (punycode).

### الخطوات التالية

هذه المناقشة على WHOIS تمت على مدار عدد من السنوات. ويرغب المجتمع العام في أن يرى خريطة طريق وجدول زمني بنقاط رئيسية مميزة لتنفيذ المتطلبات السابقة.

وبشكل واضح فإن المجتمع العام واللجنة يرغب كل منهما في العمل مع GNSO والطاقت وأجزاء أخرى من مجتمع ICANN بهدف المساعدة في نقل العملية إلى الأمام.